

VENDIM
Nr. 144, datë 20.3.2019

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË FINANCIMIT, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE
DHE EKONOMISË (MARRËSI) DHE KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW), PËR
FINANCIMIN E SHËRBIMEVE NDËRKOMBËTARE KËSHILLIMORE PËR
MENAXHIM PËR MASA SHOQËRUESE NË KUADËR TË PROGRAMIT “LINJA
UNAZORE 110 kV E SHQIPËRISË SË JUGUT”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të neneve 19 e 22, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së financimit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (marrësi), dhe KfW Frankfurt am Main (KfW), për financimin e shërbimeve ndërkombëtare këshillimore për menaxhim për masa shoqëruese në kuadër të programit “Linja unazore 110 kv e Shqipërisë së Jugut”, me një grant në shumën prej 2 000 000 (dy milionë) eurosh, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTRI
Erion Braçe

MARRËVESHJE FINANCIMI
E DATËS 20.12.2018 NDËRMJET KfW, FRANKFURT AM MAIN (“KfW”) DHE
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE
DHE EKONOMISË (“MARRËSI”)
PËR SHUMËN 2,000,000.00 EURO

Shërbimet Ndërkombëtar Këshillimore për Menaxhim

Masa Shoqëruese në kuadër të Programit “Linja Unazore 110kV e Shqipërisë së Jugut”
BMZ-nr. 2014 70 095

Në bazë të një marrëveshjeje të datës 9 dhjetor 2015 ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin Financiar 2014, për masat shoqëruese mbi programin “Linja unazore 110kV e Shqipërisë së Jugut” (Përmirësimi i Eficiencës në Sektorin e Energjisë” (“Marrëveshja qeveritare”), Marrësi dhe KfW-ja, lidhin Marrëveshjen e mëposhtme të Financimit (“Marrëveshja e financimit”).

Marrëveshja e financimit është pjesë e programit “Linja unazore 110kV e Shqipërisë së Jugut” (“Programi”) dhe lidhet me masat përforcuese institucionale në sektorin e shpërndarjes së energjisë.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i kontributit financiar

1.1 KfW-ja do t’i japë Marrësit një kontribut financiar që nuk kalon shumën
2,000,000.00 EURO

(me fjalë: dy milionë euro)

Ky “Kontribut financiar” nuk do të jetë i kthyeshëm, përveç kur përcaktohet ndryshe në nenin 3.2.

1.2 Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë do të veprojë në kuadrin e këtij Programi si Ministri e

Zbatimit të Projektit ("PIM").

Marrësi, në këtë rast i përfaqësuar nga PIM-i, do të përdorë kontributin financiar ekskluzivisht për shërbime konsulence për masat e forcimit institucional të Operatorit të Sistemit të Shpërndarjes të OSHEE-së ("OSHEE") nëpërmjet Shërbimeve të Konsulentëve Ndërkombëtarë për Menaxhim brenda masave shoqëruese të Programit, si dhe do të paguajë kostot e këmbimit valutor.

PIM-i dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet dhe objektin e Shërbimeve Këshilluese Ndërkombëtare për Menaxhim që do të financohen nga kontributi financiar me anë të një marrëveshjeje të veçantë, e cila do të nënshkruhet nga Marrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë ("Marrëveshja e veçantë").

1.3 Marrësi dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësisht në marrëveshjen e veçantë kontributin që do të jepet nga Marrësi. Marrësi do të verë në dispozicion kontributin përkatës të plotë dhe në kohën e duhur. Marrësi do t'i verë në dispozicion KfW-së, me kërkesën e saj, prova që dëshmojnë masat e ndërmarra në këtë drejtim.

1.4 Taksat dhe tarifat e tjera publike (përfshirë tatimin në burim) që i lindin marrësit, si dhe detyrimet doganore nuk mund të financohen nga kontributi financiar.

Neni 2

Disbursimi

2.1 KfW-ja do të disbursojë kontributin financiar sipas ecursisë së Shërbimeve të Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe me kërkesë të Marrësit nëpërmjet PIM-it. Me anë të kontratës së veçantë, Marrësi dhe KfW-ja do të përcaktojnë procedurat e disbursimit, në veçanti, treguesit që vërtetojnë se fondet e disbursuara janë përdorur për qëllimin e përcaktuar.

2.2 KfW-ja do të ketë të drejtë të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 31 dhjetor 2020 apo në një datë tjetër që mund të jetë miratuar midis dy palëve.

Neni 3

Pezullimi i disbursimeve dhe i shlyerjes

3.1 KfW-ja nuk mund të pezullojë disbursimet vetëm, nëse:

a) Marrësi nuk përmbush detyrimet e tij ndaj KfW-së për kryerjen e pagesave në kohën e përcaktuar;
b) janë shkelur detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje apo në marrëveshjet e veçanta përkatëse të kësaj Marrëveshjeje;

c) Marrësi, nëpërmjet PIM-it, nuk mund të vërtetojë se kontributi financiar është përdorur për qëllimin e përcaktuar;

d) përmbushja e detyrimeve të KfW-së sipas kësaj marrëveshjeje financiare shkel ligjin në fuqi; apo

e) lindin rrethana të jashtëzakonshme që pengojnë apo rrezikojnë seriozisht zbatimin, apo qëllimin e Shërbimeve të Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim.

3.2 KfW-ja mund të kërkojë ripagimin e menjëhershëm të kontributit financiar, nëse ka ndodhur një prej situatave të përcaktuara në nenin 3.1 b), c) dhe d) dhe nuk është eliminuar brenda periudhës së përcaktuar nga KfW-ja, e cila megjithatë do të jetë të paktën 30 ditë.

Në rastin e specifikuar në nenin 3.1 c), ripagimi do të kufizohet në shumën e tilla për të cilat Marrësi, nëpërmjet PIM-it, nuk ka mundur të vërtetojë se i ka përdorur për qëllimin e përcaktuar.

Në rastin e specifikuar në nenin 3.1 d), ripagimi do të kufizohet në shumën e tilla, ku pagesa të Marrësi apo lënia e pagesës Marrësi përbën një shkelje të ligjit në fuqi.

Neni 4

Shpenzimet dhe pagesat publike

Marrësi do të mbulojë të gjitha taksat dhe tarifat e tjera që lindin jashtë Republikës Federale të

Gjermanisë për lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si dhe të gjitha shpenzimet e transferimit dhe konvertimit që rrjedhin në lidhje me lëvrimin e kontributi financiar.

Neni 5

Deklaratat kontraktuale dhe fuqia e përfaqësimit

5.1 Ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe personat e emëruar dhe të autorizuar me nënshkrimet e ekzemplarëve të vërtetuara nga ai ose ajo, përfaqësojnë Marrësin në ekzekutimin e kësaj marrëveshjeje financimi. Ministri i Infrastrukturës dhe Energjisë dhe personat e caktuar prej tij ose saj në KM dhe me ekzemplarin e vërtetuar prej tij do të përfaqësojnë Marrësin në zbatimin e Shërbimeve Këshillimore Ndërkombëtare të Menaxhimit. Fuqia e përfaqësimit nuk do të përfundojë derisa të mos pranohet shprehimisht nga përfaqësuesi i Marrësit i autorizuar në atë kohë nga KfW-ja.

5.2 Ndryshimet ose shtesat e kësaj Marrëveshjeje dhe çdo njoftim dhe deklaratë e dorëzuar nga palët kontraktuese sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë me shkrim. Ministri i Ekonomisë dhe Financave është i autorizuar të nënshkruajë çdo amendament që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet në këtë Marrëveshje që ndikojnë vetëm në periudhën e disponueshmërisë (neni 2.2) nuk kërkojnë miratimin paraprak nga Këshilli i Ministrave. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë do të jetë pranuar sapo të ketë mbërritur në adresën vijuese të palës kontraktuese përkatëse ose në atë adresë tjetër të palës kontraktuese përkatëse të njoftuar palës tjetër kontraktuese.

Për KfW-në: KfW

Kodi postar 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë
Faks: +49 69 7431-2944

Për Marrësin: Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 3
Tiranë
Shqipëri
Faks: +355 4222 8494

Neni 6

Shërbimet Ndërkombëtare Këshillimore

6.1 Marrësi, nëpërmjet PIM-it, duhet:

a) të përgatisë dhe të kryejë shërbimet ndërkombëtare këshillimore në përputhje me praktikat financiare dhe inxhinierike, sipas koncepteve të rëna dakord me Marrësin dhe KfW-në për shërbimet ndërkombëtare Këshillimore dhe në përfundim do të përfitojë shërbime të pavarura të konsulentëve inxhinierikë;

b) të sigurojë financimin e plotë të Shërbimeve Ndërkombëtare Këshillimore dhe t'i japë KfW-së, sipas kërkesës, provën që tregon se të gjitha kostot të cilat nuk janë paguar nga kontributi financiar, janë mbuluar;

c) të mbajë ose të marrë masa për mbajtjen e librave dhe të dhënave, të cilat tregojnë të gjitha kostot që lidhen me Shërbimet Ndërkombëtare Këshillimore dhe të identifikojë qartë shërbimet e financuara nga kontributi financiar;

d) t'i mundësojë përfaqësuesve të KfW-së të inspektojnë librat dhe të dhënat në çdo kohë dhe çdo dokument tjetër që lidhet me ekzekutimin e Shërbimeve Ndërkombëtare Këshillimore;

e) t'i japë KfW-së të gjithë informacionin dhe raportet mbi Shërbimet Ndërkombëtare Këshillimore dhe për progresin e tyre sipas kërkesës së KfW-së; dhe

f) sipas pëlqimit të tij, të informojë menjëherë KfW-në për të gjitha rrethanat që parandalojnë ose

rrezikojnë ekzekutimin e Shërbimeve Ndërkombëtare Këshillimore ose qëllimin e tyre.

6.2 PIM-i dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet që lidhen me nenin 6.1 nëpërmjet marrëveshjes së veçantë, e cila do të siglohet nga Marrësi, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë.

Neni 7

Publikimi dhe transferimi i informacionit të lidhur me Shërbimet e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim

7.1 Për të qenë në përputhje me parimet e pranura ndërkombëtare me transparencë dhe efikasitetin maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja publikon informacionin e zgjedhur (duke përfshirë raportet e vlerësimit) për Shërbimin e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe mënyrën sesi është financuar gjatë bisedimeve para kontraktuale, ndërsa marrëveshja (marrëveshjet) në lidhje me Shërbimin e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim është (janë) duke u zbatuar dhe në fazën pas kontraktuale (në vijim e referuar si “e gjithë periudha”).

Informacioni publikohet rregullisht në faqen e internetit të KfW-së për fushën e tij të biznesit “Banka e Zhvillimit KfW” (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Publikimi i informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta, në përputhje me nenin 7.3 më poshtë) për Shërbimin e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe mënyrën sesi janë financuar nuk përfshin ndonjë dokumentacion kontraktual, apo informacion të detajuar sensitiv financiar apo biznesi rreth palëve të treta të përfshira në program, apo financimin e tij, të tilla si:

- a) Informacion në lidhje me të dhënat e brendshme financiare;
- b) Strategjitë e biznesit;
- c) Udhëzimet dhe raportet e brendshme të korporatës;
- d) Të dhënat personale të personave fizikë;
- e) Vlerësim i brendshëm i KfW-së për pozicionin financiar të palëve.

7.2 KfW-ja ndan informacionin e zgjedhur për Shërbimin e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe mënyrën sesi janë financuar gjatë gjithë periudhës me subjektet e përmendura më poshtë, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet:

- a) Filialet e KfW-së;
- b) Republika Federale e Gjermanisë dhe organet, autoritetet, institucionet, agjencitë apo subjektet e saj kompetente;
- c) Organizata të tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin dypalësh gjerman për zhvillim, në veçanti, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;
- d) Organizatat ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e statistikave dhe anëtarët e tyre, veçanërisht, Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;
- e) Banka Botërore.

7.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e zgjedhur rreth Shërbimeve të Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe mënyrën e financimit të tyre gjatë të gjithë periudhës me subjektet e mëposhtme, të cilat publikojnë seksione përkatëse në funksion të:

- a) Republika Federale e Gjermanisë për qëllimin e Nismës Ndërkombëtare për Transparencën e Ndihmave

(http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);

- b) Tregtia dhe Investimi Gjerman, me qëllimin e Informacionit mbi tregun

(<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>):

- c) OECD-ja, me qëllim raportimin e flukseve financiare në kuadër të bashkëpunimit për zhvillim (<http://stats.oecd.org/>);

- d) Instituti Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (Deval), me qëllim vlerësimin e bashkëpunimit të

përgjithshëm gjerman për zhvillim për të garantuar transparencë dhe efikasitet (<http://www.deval.org/de/>).

7.4 KfW-ja rezervon të drejtën për të transferuar informacion te palët e treta (të përfshirë për qëllim publikimi) rreth Shërbimeve të Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim dhe mënyrës së financimit të tyre gjatë të gjithë periudhës, me qëllim ruajtjen e interesave të ligjshme.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja te palët e treta, nëse interesat e ligjshme të Marrësit në informacionin që nuk është transferuar janë më të rëndësishme se interesat e KfW-së në transferimin e informacionit. Interesat e ligjshme të Marrësit përfshijnë konfidencialitetin e informacionit sensitiv të përmendur në nenin 7.1, i cili është përjashtuar nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja gëzon të drejtë të transferojë informacion te palët e treta, nëse është e nevojshme, për shkak të kërkesave statutores, apo rregullatore, ose të pohojë ose të mbrojë pretendimet ose të drejta të tjera ligjore në gjykatë ose procedurat administrative.

Neni 8

Dispozita të ndryshme

8.1 Marrësi do të garantojë se personat e ngarkuar për përgatitjen dhe zbatimin e Shërbimeve të Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim, dhënien e çdo kontrate për Shërbimet e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim që do të financohen dhe me disbursimet e kërkuara të shumave të Marrëveshjes Financiare nuk kërkojnë, supozojnë, bëjnë, japin, supozojnë ose marrin një premtim të pagesave të paligjshme apo avantazhe të tjera lidhur me këto detyra.

8.2 Marrësi nuk do të hyjë në asnjë transaksion apo nuk do të angazhohet në ndonjë veprimtari tjetër të lidhur me Shërbimet e Konsulencës Ndërkombëtare për Menaxhim, që përbën shkelje të embargos që rregullon tregtinë e jashtme apo të ashtuquajturat sanksione financiare të Këshillit të Sigurisë të Kombeve të Bashkuara apo të Republikës Federale të Gjermanisë.

8.3 Nëse një prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje Financiare është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara prej saj. Çdo boshllëk i krijuar do të plotësohet nga një dispozitë në përputhje me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje Financiare.

8.4 Marrësi nuk mund të caktojë apo transferojë, lërë peng apo hipotekojë ndonjë pretendim nga Marrëveshja Financiare.

8.5 Marrëveshja Financiare do të rregullohet nga ligji i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i përmbushjes do të jetë Frankfurt am Main.

8.6 Marrëdhëniet ligjore midis KfW-së dhe Marrësit të rregulluara me këtë Marrëveshje Financiare do të përfundojnë 6 vjet pas kryerjes së disbursimit të fundit.

8.7 Marrëveshja Financiare do të hyjë në fuqi sapo KfW-ja të ketë marrë nga Marrësi njoftimin me shkrim se procedurat ligjore të brendshme që duhen përmbushur nga Marrësi janë plotësuar.

Hartuar në 2 kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,
Më 20 dhjetor 2018

KfW

Tirana,
Më 18 dhjetor 2018
Republika e Shqipërisë
Përfaqësuar nga Ministria e
Financave dhe Ekonomisë